

1 kasnije. Šteta, možda se to može riješiti, a možda jednostavno možete izdržati
2 bez njega ovog... prvi period. Međutim, ako postoji neki način za rješavanje
3 toga, ako ja mogu pomoći, ja ću to učiniti.

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, časni Sude, to nam jeste trn u oku
5 cijelo vrijeme.

6 Druga stvar su brisanja...

7 [Svedok je ušao u sudnicu]

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] ... mislim da bi brisanja treba vrediti
9 za sve.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Vaša smjernica prema pravilu 89(F) je
11 veoma jasna. Ono što se izbacilo iz izjave, a to ste i rekli, to ne znači da
12 Tužilaštvo nema pravo da ispituje u vezi s time.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ja se ne slažem s time. Međutim, također
14 tvrdim da, u svjetlu iskaza o kojem je riječ, mi smo trebali govoriti ipak o
15 brisanju cijelog dijela.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda ne razumijem u potpunosti, možda
17 je bolje da to ne rješavamo prije nego što ne završimo sa radom, sa svjedokom.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, razumijem da se slažete, ali
20 treba ćete mi samo još objasniti što ste mislili "u svaku svrhu".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ali da se prvo pozabavimo svjedokom. Dobro jutro, gospodine. Želio bih Vas kao
2 prvo podsjetiti da Vas još uvijek obavezuje svečana izjava koju ste dali na
3 početku svog iskaza, naime da ćete govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim
4 istine. E sada će Vas nastaviti ispitivati gospodin Gaynor. Izvolite.

5 G. GAYNOR: [simultani prevod] Hvala.

6 Svedok: Svedok 382 [nastavak]

7 Ispituje g. Gaynor:

8 [Tužilac ispituje putem prevodioca] [nastavak]

9 P: Dobro jutro, gospodine. Želio bih Vas podsjetiti da bez obzira na to
10 što je Vaše lice se ne može prepoznati na televizijskom ekranu, sada ipak radimo
11 na javnoj sjednici, pa pazite da se ne identifikirate, ni Vaš identitet, niti
12 članove Vaše obitelji, niti da date neke informacije koje bi do toga mogle
13 dovesti.

14 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, zamolio bih da sada pogledate
15 paragraf 47.

16 P: Gospodine, za Vas neće biti neophodno da gledate izjavu. Međutim,
17 tamo kažete da ste u nekoliko navrata vidjeli kako Rajko Kušić se kreće po
18 zgradi i razgovara sa nekim zatočenicima. Recite u koliko navrata ste Vi vidjeli
19 Rajka Kušića u prostoru same zgrade, to jest škole.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Teško je da kažem određen broj, jer nisam mogao sve to potpuno
2 zapamtiti, niti sam to pamtio, ali po onome kako sam sve to doživljavao i viđao
3 ga, onaj, to je bilo možda 10-ak, 12, 15 puta.

4 P: Gospodine, u svojoj izjavi Vi kažete da se Rajko Kušić obratio
5 logoru. Htio bih Vas sada podsjetiti na obraćanje ljudima koji su bili zatvoreni
6 u logoru, a koji se odigrao zbornici škole. Da li se sjećate tog govora?

7 O: Ja. To je bio onaj... to je bila, ja mislim, najduža posjeta svim,
8 zapravo djelu, jer svi nismo mogli ni stati u tu prostoriju. Otprilike sat
9 vremena je to bilo i Rajko Kušić nam je govorio da nismo... da nismo dovoljno...
10 da dovoljno ne saradujemo sa srpskom policijom, da oni koji se odvođe na
11 ispitivanje ne daju tačne informacije, da otežavaju njemu posao i da je se on
12 nalazio u jednom problemu koji je vezan za neke vremenske rokove koje je dobio,
13 kako je on tada nama rekao: "Ja kasnim sa čišćenjem Rogatice, jer... drugi
14 gradovi su već zauzeti, Rogatica još nije i ja moram sutra izvještaj na Palama
15 podnijeti zašto to nije završeno."

16 I onda nam je tako jednim, za mene bar, prijetećim govorom rekao da
17 moramo iskrenije surađivati sa onima koji nas ispituju. Pa ta pitanja su se
18 svodila, ja znam po svojim iskustvima, na to da... mislim svakodnevna...
19 svakodnevna ispitivanja: "Gdje se nalaze Sandžaklije? Gdje se nalaze Muslimani
20 iz Rogatice koji brane Rogaticu?" Ja govorim u svom slučaju. Ja sam i svaki put

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 samo istinu im govorio: da apsolutno nisam vidio u mom okruženju ljude,
2 Muslimane, moje komšije ili prijatelje, poznanike da su s oružjem tu oko nas.

3 P: Hvala Vam. Za vrijeme dok ste mi odgovarali ste također rekli da je
4 Kušić rekao: "Kako ću ja sutra morati izvijestim Pale? Zbog čega ovo još nije
5 završeno?" Da li se sjećate da li je Rajko Kušić još u kojem navratu spominjao
6 Pale?

7 O: U... prilikom svake posjete je bilo, onaj, u njegovim obraćanjima,
8 kad se je obraćao on grupi jednoj ili... ili većem broju, je pominjao, onaj,
9 svoje obaveze, da mora... mora izvještaj na Pale slati, zbog toga što... što
10 kasni u svojim operacijama. Lično, razgovarali smo samo jedanput duže, jedanput
11 jako kratko i tad je meni rekao da kasni sa operacijama i da može imati i
12 problema sa rukovodstvom sa Pala i da mora na taj način, onaj, i na jedan novi
13 način raditi i sa nama koji smo u logoru i sa onima koji se eventualno noš...
14 još civili... sa kojima se... koji se nalaze u centru grada, u podrumima.

15 Dakle, govorio je češće o tome da mora ići na Pale i mora izvještaj
16 usmeno reći.

17 P: Rekli ste da je Kušić rekao da mora da podnese usmeni izvještaj. Da
18 li je možda rekao kome?

19 O: Samo prvom prilikom, prilikom našeg prvog susreta rekao je da mora
20 ići, onaj, na Pale i da obavijesti vojno rukovodstvo na Palama. Imena nije
21 pominjao.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Prije nego što pređemo na drugu temu, da Vas pitam da li je u zgradi
2 ili u prostorijama škole bio i televizor negdje?

3 O: Jeste. U prostoriji, nakon možda jedno dva mjeseca, mi smo preb...
4 grupa u kojoj sam se ja nalazio prebačena je u jednu veću prostoriju školsku, to
5 je vjerovatno bilo neki kabinet gdje... i tu je bio televizor. Mi ga nismo
6 koristili, jednostavno nismo.

7 P: Hvala. Da li ste na tom televizoru ikada vidjeli... na televiziji
8 vidjeli Rajka Kušića?

9 O: Ja, nakon izvjesnog vremena, pošto nije bilo električne energije.
10 Nakon izvjesnog vremena, u taj dio grada i u školu struja je došla i jednostavno
11 televizor je valjda nekad prije bio uključen i odjedanput smo imali, onaj,
12 mogućnost vidjeti sliku na televizoru i u tom momentu je bila Skupština, čini mi
13 se na Palama, gdje je govorio gospodin Krajišnik, a Rajko Kušić je sjedio...
14 stajao na lijevoj strani, nije sjedio uopšte već je stajao u uniformi i bio je
15 naslonjen na neki da li radijator ili okvir prozora, ne sjećam se dobro, ali je
16 tada on bio i vidio sam ga tada na Skupštini toj. Domalo, taj nam je televizor,
17 onaj, kad su vojnici vidjeli da tu ima i televizor i da je došla struja, onda je
18 televizor odnešen.

19 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, zamolit ću Vas da sada
20 pogledate paragraf 49. Usred njega se vidi jedan dio koji se tiče razgovora.

21 P: Gospodine, u svom pismenom... pismenoj izjavi ste govorili o
22 razgovoru sa Svetom Veselinovićem, on je bio predsjednik općinskog SDS-a. On Vas
23 je kritizirao zbog toga što ste Musliman, kažete Vi. Da li se sjećate tog
24 razgovora?

25

26

27

28

29

30

1 O: Sjećam se razgovora. Bio sam, onaj, od strane dva vojnika sam... od
2 njih sam saznao da trebam ići na razgovor, na, kako su oni zvali, ispitivanje
3 kod nekoga od rukovodstva SDS-a iz Rogatice. Odveli su me kod Svete
4 Veselinovića, razgovor nije dugo trajao i... Svetu Veselinovića sam poznao,
5 nismo se lično puno znali i on mi je, onaj, okrenut je bio leđima, gledao je
6 kroz prozor i rekao mi je da, onaj, nije mi pominjao ime, samo je rekao da,
7 oštrijim tonom, kao da me je naružio, u tom smislu: "Svi Muslimani će biti... će
8 nestati."

9 Ja sam ćutao, nisam mu mogao ništa na to odgovoriti, zapravo nisam bio
10 ni spreman da bilo šta odgovorim, bio sam i šokiran malo sa... sa tom izjavom,
11 onaj, jednostavno bojeći se šta će se dalje dešavati.

12 I onda mi je... nastavio je razgovor u tom smislu kako je: "Evo, dan je
13 lijep, sunčano je, rodiće šljive, biće dobre rakije." Uopšte nisam shvatio
14 smisao tog razgovora i govora njegovog. Onda odjedanput opet se vratio na tu
15 temu - Muslimani i ti ljudi u logoru - i rekao je da... da će ipak biti ono kako
16 je... kako je, onaj, kako mi je u tom momentu rekao: "Biće kako treba da bude.
17 Se ran... jedna trećina Muslimana biće pobijena, jedna trećina će preći na
18 pravoslavlje, a jednu... jedna trećina će pobjeći."

19 Kasnije se vratio ponovo nekim svojim razmišljanjima o... o vremenu i
20 pozvao je vojnike i oni su me onda kasnije i vratili u... u školu.

21 P: Moje prvo pitanje: da li ste Vi shvatili ono što je on govorio, dakle
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da će trećina biti poubijana, trećina postati pravoslavci, a trećina pobjeći? Da
2 li ste to shvatili kao političku retoriku ili? Kako ste ga razumjeli, šta je on
3 mislio pod time?

4 O: Pa u tom momentu sam s... napokon bio shvatio da izgleda da mi je
5 došao kraj i meni i mojoj porodici, jer... prvo taj logor, pa onda u logoru
6 pokršćavanje i onda se je... su mi se na brzinu neke te kockice složile i
7 shvatio sam i da je... eh, to je već onda kraj. Nisam uspio pobjeći, dakle bilo
8 je u početku, prije samog granatiranja u Rogatici, narod je organizovano, na
9 koji način stvarno ne znam, srpski narod, žene i djeca su otišle, onda su
10 izgleda dozvoljene i transportacije muslimanskog naroda, žena i djece, onih... i
11 neki su otišli, tako da sam vidio, onaj, to što mi je rekao. Zapravo, vidio sam
12 da je tako i rađeno.

13 I onda sam se vidio, pošto sam još živ, vidio sam se u onoj grupi koja
14 će biti, onaj, pobijena. I na kraju, onaj, našao sam se u situaciji da ne mogu
15 reagovati na bilo kakav način. Pokušao sam... pokušao sam u jednom momentu da...
16 da ga zamolim da, onaj, sačuva mi porodicu, ali nisam imao snage vjerovatno...
17 da sam bio totalno šokiran time i nisam ga pitao da mi pomogne, da... da mi
18 pokuša pomoći porodici.

19 P: Da li je to bilo po prvi put da ste Vi čuli da neko govori o tome da
20 bi jedan dio Muslimana trebao biti ubijen, drugi bi se... da bi se trebao
21 prekrstiti, a treći da bi trebao biti istjeran. Da li ste ranije već čuli da
22 se... neko govori o tome?

23 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Gaynor je pogrešno
24 iznio ono što je rečeno u iskazu.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, molim Vas doslovno
26
27
28
29
30

1 citirajte ovaj dio, kako ne bi bilo spora oko toga.

2 G. GAYNOR: [simultani prevod] Naravno.

3 P: Gospodine, Vi ste prije nekoliko trenutaka rekli da Vam je Sveto
4 Veselinović rekao kako bi jedna trećina Muslimana treba biti ubijena, jedna
5 trećina pokrštena, a jedna protjerana.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislím da je riječ "protjeran" ono što
7 je problem.

8 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Tako je. Jer kad pogledamo izjavu i
9 transkript...

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da doslovno se citira ono što je
11 rekao svjedok.

12 Tu kaže: "Trećina Muslimana će biti ubijena, a trećina će postati
13 pravoslavci, a trećina će pobjeći." To je rekao svjedok.

14 G. GAYNOR: [simultani prevod]

15 P: Kao što ste sada čuli ovo što je rekao predsjedavajući sudac, naime
16 ono što ste Vi ranije rekli dakle, da li je prvi put to tada bilo da ste čuli
17 spominjanje nečeg takvog?

18 O: Nije. U školi u logoru je bilo, s vremena na vrijeme, od strane Rajka
19 Kušića i od onih koji su bili nižeg čina, dolazili su sa informacijama da je na
20 skupštinama na Palama da su doneseni nekakvi novi zaključci u tom smislu da
21 treba u Rogatici da ostane... u prvi mah je to bilo 30-37% građana Muslimanske
22 nacije. Kasnije se je taj broj svodio na 20, pa na sve niže do... do zadnjih
23 informacija koje smo čuli, a ta zadnja informacija je bila da ipak niko od
24 Muslimana ne može biti u Rogatici.

25

26

27

28

29

30

1 I još jedanput, zapravo moj prvi susret sa takvim informacijama je
2 zapravo bio na... putem televizije na Skupštini, onaj, u Sarajevu, gdje je
3 gospodin Karadžić u jednom momentu, ne sjećam se ja svih tih govora, onaj, ali
4 to mi je ostalo duboko urezano u sjećanju kad je gospodin Karadžić rekao da ako
5 se ovako, ne znam o čemu je govor bio, nastavi, muslimanski narod će nestati sa
6 lica zemlje.

7 P: Na početku 1992., koliko je bilo džamija u Rogatici?

8 O: Bile su dvije.

9 P: A na kraju 1992., molim Vas, možete li nam opisati kakve su tada... u
10 kakvom su stanju tada bile te džamije?

11 O: Na kraju 1992. i sâm sam imao priliku vidjeti ostatke džamija koje su
12 bile porušene, a vidio sam ih prilikom odvođenja na razna saslušanja, tako da
13 sam ja i lično neke gra... dijelove gradova... grada vidio kako izgledaju i bio
14 sam šokiran i obije džamije su bile porušene.

15 P: Da li otprilike znate kada su bile srušene te džamije?

16 O: Jedna džamija je srušena bila u, kol'ko se ja mogu sjetiti, u
17 mjesecu... kraj juna, početak jula. To je ova džamija koja je bliža
18 srednjoškolskom centru. Ova koja je bila udaljenija, ovaj, ne mogu sa sigurnošću
19 reći, ali pretpostavljam da je urađena u toku čišćenja tog kvarta. To je isto
20 moglo biti, dakle u kraj juna, juli. Tačan datum ne znam.

21 P: Da se sada fokusiramo na prvu džamiju. Zbog čega ste Vi vjerovali da
22 je ta džamija uništena?

23 O: Tako su događaji htjeli valjda da i mi znamo da je uništena, onaj...
24 Jednog dana su, onaj, srpski vojnici u... zapravo moji poznanici naišli su

25

26

27

28

29

30

1 pored škole sa tenkom i stali su i onda su nam dali do znanja da... da priđemo
2 bliže staklu i da ih čujemo. Danko Nerić je imao, onaj, u ruci zastavu, crnu
3 zastavu sa mrtvačkom glavom, njegov brat je imao onu zastavu Republike Srpske,
4 crveno... trobojku. Tenk je radio, tako da ih nismo čuli šta... motor je bio
5 jako glasan i nismo čuli šta pričaju. Tu se ja... radili su pokrete takve, kao
6 nazdravljali su nam. Imali su flašu rakije, nazdravljali su nam, polili su i
7 onda je tenk nastavio vožnju u pravcu džamije.

8 Nakon izvjesnog vremena čulo se par tih udara, jesu li bili sa tenka
9 ili... ne znam. I za možda 10-ak minuta, ponovo taj tenk se je vratio nazad,
10 opet je stao pored škole, maha... mahali su nam i... nismo razumjeli šta govore
11 jer motor je radio i otišao. Sutradan u... nije u isto vrijeme, ali u tom
12 otprilike vremenskog periodu, to je bilo prijepodne, ponovo su, onaj, ponovo je
13 taj tenk došao, ponovo su... ista je procedura bila, otišao je i tad se čuo samo
14 jedan udar. I sad smo očekivali da će se taj tenk vratiti, međutim taj tenk se
15 nije vratio. Za kratko vrijeme došao je i Rajko Kušić sa dosta vojnika, vidio
16 sam da je neka... da se nešto specifično dogodilo, onda su pokupili četiri ili
17 pet muškaraca iz logora koji su, onaj, koje su odveli. A tad se desilo zapravo
18 to da je taj tenk naišao na neku protivtenkovsku minu, da je eksplodirao, da
19 je... da je poginuo vozač, da su vojnici ranjeni i sad su, ovaj, odvedeni ovi
20 ljudi, Muslimani iz logora, da budu kao štit, da bi srpski vojnici povu...
21 izvukli te mrtve... mrtve i ranjene iz tenka.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Moram Vas na trenutak prekinuti. Htio bih da se vratimo na početno
2 pitanje.

3 Rekli ste da vjerujete da je prva džamija uništena i Vi ste rekli kojeg
4 mjeseca, ali ukratko nam recite konkretno zbog čega ste vjerovali da je ta
5 džamija uništena.

6 O: Kasnije sam shvatio zapravo sve i u logoru da... da treba da se
7 uništi sve što je muslimansko, treba da se uništi muslimanske bogomolje,
8 muslimanski narod i sva rea... radnje koje su rađene, nažalost su me jako
9 argumentovano dovodile do zaključka da će se to i desiti.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pitanje je bilo: da li ste Vi to
11 vidjeli, da li ste čuli da je bila uništena? Drugim riječima, šta ste Vi tačno
12 znali vezano za uništavanje džamije?

13 SVEDOK: Znam da je iz tenka ispaljeno par hitaca, da je porušena, da
14 nije do kraja porušena i da su drugi dan ponovo naišli da je sruše skroz.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jeste li vidjeli kako tenk ispaljuje
16 hlice?

17 SVEDOK: Nisam, jer je preda mnom... pred... između škole i džamije je
18 bilo prilično kuća i niskih zgrada, tako da se to nije moglo ni vidjeti.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jeste li čuli kako tenk... kako se puca
20 iz tenka?

21 SVEDOK: Jesam. To sam čuo.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A prije te prve... djelomičnog
23 uništavanja, jeste li vidjeli da je prije toga džamija bila netaknuta?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Jesam.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jeste li svojim vlastitim očima vidjeli
3 da je džamija djelomično uništena, nakon što ste čuli ovu vatru?

4 SVEDOK: Nisam. Nisam bio u grupi koji su išli da pomognu pri izbavljanju
5 ovih ranjenih i mrtvog, ali sam vidio... ali sam vidio kasnije kompletno
6 uništenu džamiju.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A kako ste znali da je taj prvi puta
8 samo djelomično uništena? Kako ste o tome saznali?

9 SVEDOK: Ja... Poslijepodne su došli Danko Nerić i njegov brat, bilo je
10 još tu... nakon prvog odlaska s tenkom. Oni su došli u hol... veliki hol škole i
11 razgovarali su s nekim ljudima. Moja supruga je bila u blizini. Danko je bio
12 tako jedno drago dijete koje je moja supruga cijenila i on je rekao...

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da Vas zaustavim na trenutak. Ja sam Vas
14 samo pitao: da li ste to čuli direktno od njega ili indirektno?

15 SVEDOK: Indirektno.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Izvolite nastavite, gospodine.

17 G. GAYNOR: [simultani prevod]

18 P: U svojoj pismenoj izjavi u paragraf 44, Vi se... Vi govorite o
19 Nebojši Motiki i on je rekao da su se muškarci takmičili... da smo gledali van
20 na... Oprostite samo trenutak. "Naticali smo se da vidimo koliko 'bula' možemo
21 povaliti." Možete li nam ukratko objasniti šta to znači, šta taj izraz "bula"
22 znači?

23 O: Sam "bula" iz... kol'ko ja znam u musli... jer u riječi bula... bula
24 je jedna žena muslimanka koja priprema mrtvaca, koji je žensko, za ukop. Ona je
25 dakle jedan vjerski... vjerska osoba koja priprema žensku osobu koja je umrla za

26

27

28

29

30

1 ukop. Ona se moli bogu, ona je... fizički priprema, pere, a srpski vojnici su
2 zapravo bulama nazvali... zvali sve... svo žensko osoblje, počev od djece do
3 starih žena. I u logoru se je nalazila jedna starija žena koja je bila bula.

4 P: Hvala, gospodine.

5 G. GAYNOR: [simultani prevod] Zamolio bih sada da se podjeli sljedeći
6 dokazni predmet, a dok se dijeli ja bih želio da objasnim šta on jeste.

7 U opštini Višegrad 2000. i 2001. je vršen veći broj ekshumacija u
8 opštini Rogatica. Informacija o ekshumaciji koja će biti pokazana u izvešt... u
9 zasebnim izvještajima, tu se identifikuju ostatci ljudi koji su nađeni u jamama.

10 Oni su proizveli veliku količinu dokumenata kojima se identifikuju
11 žrtvama u jednom drugom predmetu pred ovim Sudom, u predmetu *Vasiljević*. Kako bi
12 se prikupile sve te informacije u jedan kratki sažetak, pripremljen je ovaj
13 dokument u kojem se sumiraju sve informacije koje je prikupila bosanska komisija
14 vezano za nes... za nestale osobe.

15 Ja sam to pog... pogledao sa svjedokom i sada ću svjedoka uputiti na taj
16 dokument, samo bih želio da se odredi broj.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Tužilaštva
18 broj P580.

19 G. GAYNOR: [simultani prevod]

20 P: Gospodine, je li tačno da sam Vam skrenuo pažnju na imena na ovom
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 spisku gdje je bivše mjesto boravka bilo navedeno kao Rogatica i je li tačno da
2 smo mi zelenom bojom označili riječ Rogatica, kako bismo skrenuli Vašu pažnju na
3 ta imena?

4 O: Jeste.

5 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, kako bih razjasnio, želim reći
6 da je svjedok... da svjedok ima ovu verziju gdje su imena... gdje je to
7 podvučeno i to će biti uvršteno u spis.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Gaynor, ja vidim neke
9 riječi koje su napisane rukopisom i one se pojavljuju u raznim redovima. Da li
10 biste mogli ili pitati ili objasniti šta to predstavlja?

11 G. GAYNOR: [simultani prevod] Nisam namjeravao da svjedoka... mislim da
12 nije uredu pitati svjedoka.

13 To je postavio svjedok vještak u predmetu *Vasiljević*, kako bi naveo iz
14 koje lokacije za ekshumacije su tijela izvađena. Iz... ovih su svi koji su uzeti
15 iz lokacije Paklenik, a drugi iz lokacije Slap.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači tu se označuje lokacija sa koje su
17 ekshumirana tijela.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Molim da nastavite.

2 G. GAYNOR: [simultani prevod]

3 P: Je li tačno da sam od Vas zatražio da zelenim označite imena osoba za
4 koje ste sigurni da ste poznavali?

5 O: Jeste.

6 P: I jeste li zatim podvukli zelenom bojom ta... ta imena?

7 O: Jesam. Ja sam lično podvukao imena... zelenom bojom imena koja
8 poznajem.

9 P: A koju su nacionalnosti ti ljudi?

10 O: Muslimanske nacionalnosti, s tim što je Mladenović Adonis iz
11 miješanog braka. I to je jedini, onaj, slučaj da se jedno srpsko prezime
12 pojavljuje u ovom spisku koji... koji sam pogledao i između ko... i u ovom
13 spisku gdje sam našao imena Rogatičana. Ostalo su sve Muslimanska imena.

14 P: Da se sada fokusiramo na imena koja ste bili identifikovali. Da li
15 možete da razjasnite da li su to bile pripadnici vojsci... vojske ili civili,
16 koliko je Vama poznato?

17 O: Apsolutno sam siguran, jer su se ti ljudi nalazili sa mnom kao civili
18 u trgu i krili smo se po podrumima i nijedan od njih nije imao niti uniformu,
19 niti bilo kakvo oružje.

20 G. GAYNOR: [simultani prevod] Zamolio bih da se primjerak ovog dokaznog
21 predmeta koji drži svjedok u ruci uvrsti u spis.

22 P: Imam još za Vas jedno završno pitanje. U svom ste iskazu opisali kako
23 su Vaš grad zauzele srpske snage, kako je muslimansko stanovništvo okruženo, dio
24 je zatvoreno u školu i kako su Vaše džamije bile uništene. Opisali

25

26

27

28

29

30

1 ste veoma teške zlo... zlostavljanja kojima ste Vi lično bili izloženi, a isto
2 tako i maltretiranje Vaše pri... porodice, pripadnika Vaše porodice. Možete li
3 vašim riječima objasniti Sudskom vijeću kakav je to utisa... uticaj imalo?

4 O: Sve to šta se je desilo u Rogatici je za... imalo jedan strahovit
5 uticaj na mene, da, onaj, da sam teško obolio, da sam izgubio povjerenje u ljude
6 koje sam jako volio, s kojima sam bio prijatelj, kum, da imam strah od njih još
7 uvijek. Pokušavam se dovesti u stanje da... da nađem još nekakvu zakačku gdje
8 bih mogao ponovo s nekim Srbinom razgovarati, sa njim, onaj, kontaktirati, ali
9 su činjenice toliko istinite i bolne da tu moju agoniju, tu moju patnju u kojoj
10 se ja i sad nalazim ne mogu da odstranim te... te slike, ne mogu da... ne mogu
11 da shvatim mog bivšeg prijatelja Rajka, moje poznanike, kumove vjenčane, da su
12 sve to uradili šta su uradili i da su mogli... da su mogli takva nečovječanstva
13 raditi.

14 Ja sam u ratu shvatio da je rat počeo. Rajko mi je rekao: "Ovo je rat."
15 Al' nisam znao da je takav, nis... ja sam rat vidio u filmovima, vidio sam puca
16 se, vojnik na vojnika, ali to šta je, onaj, rađeno u Rogatici, to je nešto što
17 čovjek ne može... ja to nisam mogao, onaj, i evo ne mogu još da svarim, ne mogu
18 da dođem do... do mogućnosti da to... da to sad prihvatim kao istinu. Sve mislim
19 da je to nekakav ružan san, a zapravo to je jedna okrutna stvarnost koja se
20 dešavala i...

21 Mislim da... ja sam pokušavao tri puta samoubistvo uraditi, nije mi
22 uspjelo. Jer sam shvatio da ovo što je kroz rat rađeno, ja govorim, nažalost, o
23 mojim bivšim prijateljima i susjedima i... da je jedno totalno zaludenje tih
24 ljudi bilo. Zašto? To nikad ne mogu da dokučim. I taj... to pitanje zašto, to je
25 jako kratko pitanje i sa... sa nekoliko slova, ali za mene je to jedan niz

26

27

28

29

30

1 knjiga koje niti mogu da pročitam, niti mogu da shvatim, iako sam sve to
2 doživio.

3 I s jedne strane, boli postoje u meni i žal za ljudima koji su poginuli,
4 za civilima koji su nedužni bili, za djecu koju... koja su pobijena, koja... S
5 druge strane, moja ljudskost ne može da... da... a da mi ne kaže: (redigovano),
6 ti si s tim ljudima živio. I u neku ruku mi dođe žao i tih ljudi i tih
7 zločinaca. Nažalost, upotrebljavam tu riječ ljudi, a oni... oni što su to radili
8 to nisu ljudi, a nisu ni životinje, to su neka bića koja u tim momentima su
9 radili šta su radili.

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 P: Molim Vas da kratko izrazite kakav je... su uticaji, događaji iz
16 1992. imali na Muslimane iz Rogatice.

17 O: Oprostite, još jedanput, nisam bio skoncentrisan.

18 P: Moje pitanje je da kratko opišete uticaj događaja iz 1992. na
19 Muslimane iz Rogatice.

20 O: Ako sam razumio pitanje dobro, uticaj događaja na Muslimane iz
21 Rogatice je katastrofalan, poguban. Ljudi su nestali, protjerani, po zatvorima

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bili, oduzeta imovina, opljačkani, osakaćeni. I oni koji su preživjeli ostali su
2 sa teškim bolovima, sa teškom istinom s kojom moraju do kraja živjeti.

3 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, ovim je završeno moje glavno
4 ispitivanje.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Gaynor.

6 Svjedoče, sada će Vas unakrsno ispitati zastupnica Obrane, gospođa
7 Loukas.

8 Gospođu Loukas, izvolite.

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Milim da ću započeti
10 sa zatvorenom sjednicom.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da je dovoljno da pređemo na
12 poluzatvorenu sjednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 11292-11307 redigovane. Poluzatvorena sednica.

petak, 01.04.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)

21 [Otvorena sednica]

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Rekli ste da su ljude slali na prisilni
23 rad i da su ih gurali naokolo, da su ih tukli i Vi ste identifikovali neke od
24 počinitelja, a među njima ste spomenuli čovjeka čiji je nadimak Noka i koji je
25 iz Pančeva i koji je bio jedan od "arkanovaca". Da li bih ja trebao da shvatim

26

27

28

29

30

1 da je on bio jedini pripadnik paravojske u logoru ili ih je bilo više? I kako je
2 on, ili kako su oni saradivali sa drugima, sa drugim stražarima u logoru?

3 O: Nije on bio jedini koji je dolazio i koji je radio šta su svi ostali
4 radili. Njih je bilo mnogo. Prvo št... po čemu čovjek može lako da ih prepozna,
5 to je njihov ekavski izgovor srpsko-hrvatskog jezika. Drugo, nepoznata lica i
6 zapravo to št... gdje se... gdje sam govorio o Noki, zapravo mogao bih govoriti
7 o mnogima njima, ali ja niti im poznajem imena, niti poznajem ljude. I oni su
8 se... oni su se nalazili pod direktnom komandom komandanta Kušića. Zapravo, oni
9 su radili ono, valjda, što im je naređeno.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je bilo nekih regularnih snaga,
11 bilo policijskih ili vojnih, koje su bile uključene u čuvanju zatvorenika u
12 logoru?

13 O: Ja pojam "regularno" podrazumijevam samo ono što je bio prije rata u
14 Rogatici, gdje je bila regularna policija. Kasnije to... za mene je bilo sve
15 neregularno i zapravo ta policija koja... ili vojska koja nas je čuvala, bila je
16 srpska policija i vojska.

17 U tom momentu, kao zatvorenik, nisam se osjećao da mogu reći da je
18 regularna bila, ona je agresorska bila.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. U isto vrijeme ste rekli da je
20 bilo i onih koji su nekada bili u regularnoj policiji, u regularnoj vojsci,
21 prije nešto što je započeo sukob. Možete li nam reći kako su se pripadnici
22 paravojskih jedinica, odnosno kako su oni radili zajedno - ili nisu radili
23 zajedno - sa onim šta sam ja nazvao regularnim, a što ste Vi u to vrijeme
24 smatrali iregularnim snagama, to jeste onima koji su radili u policiji i u
25 vojsci prije nego što je izbio sukob.

26

27

28

29

30

1 O: Ako sam dobro shvatio pitanje. U svakom slučaju radi se o... o tome
2 da je bilo... da sam ja nazirao elemente bivše regularne policije u nekim
3 ljudima, policajcima koji su bili pod komandom Kušića. Jednostavno, ljudi su...
4 neki Srbi policajci su, onaj, bili u neku ruku ogorčeni šta se sve dešava,
5 međutim to nisu smjeli niti pokazati, niti...

6 To u nekol'ko puta u razgovoru sa takvim ljudima koji bi... dođi i nekad
7 donese cigaretu, nekad donese komadić hljeba, onaj, direktno su ljudi osuđivali
8 sve to šta se dešava, al' to je bio jako mali broj ljudi i otprilike to su ljudi
9 koji su bili nekad u policiji, tako, i uvaženi u gradu kao policajci, jer su
10 bili... radili su svoj posao dobro.

11 U ratu je bilo nešto drugo, ti ljudi su radili šta su morali raditi, ali
12 sam stekao utisak iz tih kratkih razgovora, viđenja sa njima, da je, onaj, bila
13 jaka osuda od tih ljudi uopšte na čin koji se je dešavao.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali jesu li oni obavljali svoje dužnosti
15 zajedno sa pripadnicima paravojnih jedinica, koje su tamo bile prisutne?

16 O: Jesu.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na odgovoru.

18 Govorili ste o dvije džamije u Rogatici. Jesu li one imale neka imena,
19 kako bi se među njima mogla napraviti razlika?

20 O: Ja koji nisam bio okrenut tako vjeri, u tom smislu da sam bio vjernik
21 Musliman, ja sam čovjek koji je završio više obrazovanje, ja sam izučio... u tom
22 smislu izučio kol'ko je meni potrebno da poznajem i pravoslavnu vjeru i
23 katoličku i muslimansku, ali iz... A to govorim iz razloga da tačne nazive
24 džamija nisam znao, ali sam ih znao po nazi...

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Oprostite. Ne morate to da objasnite.
2 Ili znate ili ne znate. Vi kažete da ne znate tačna imena tih džamija, ali...

3 SVEDOK: Ali znam... ali znam nazive po kojima smo ih zvali. Na primjer,
4 jedna džamija se je zvala Čaršijska džamija, a jedna Arnaudija.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, Arnaudija. Hvala Vam na tom
6 odgovoru. I moje zadnje pitanje je sljedeće. Vi ste objasnili gospođi Loukas,
7 prvo, da ne osjećate ogorčenost protiv Srba, ali ste rekli da ste ogorčeni na
8 one Srbe koji su iz Rogatice i koji su počinili ta krivična djela i te zločine.
9 Kako bih ja to trebao onda shvatiti? Jeste li Vi ogorčeni na sve Srbe iz
10 Rogatice, zato što su Srbi iz Rogatice počinili zločine, ili samo na one Srbe
11 koje su počinili zločine, a ne na druge Srbe? Možete li mi objasniti šta ste
12 time mislili reći?

13 O: Ja sam ogorčen samo na ljude, Srbe vojnike, nažalost i ženske osobe
14 koje su činile zla. Ja sam ogorčen na Tomu Batinića jer je bio predsjednik
15 opštine. Ogorčen sam na gospodina Krajišnika, na gospodina Karadžića, koji su u
16 tom imali svoj udjel. Kakav - ne znam, ali ne mogu biti ogorčen na moje
17 prijatelje Srbe u Rogatici s kojima bih se rado vidio i pričao i zapravo... da
18 vidim, recimo... nažalost, gospodin je umro, moj prijatelj Srbin koji je tako...
19 jer je bilo zabranjeno nekim civilima Srbima ulaziti u logor, al' on je imao
20 valjda tu mogućnost i on je nekol'ko puta ušao i donio je, na primjer, pod
21 pazuhom komadić mesa za moju kćerku. Ja to ne mogu zaboraviti, taj čovjek je
22 učinio ogromno djelo. Ja te ljude volim, poštujem i cijenim. I takvih je u
23 Rogatici bilo.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako mogu ponoviti još jedanput, ja sam ogorčen na neljude, na političare
2 neljude i na izvršioce neljude, Srbe.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi ste uključili gospodina Krajišnika,
4 iako sam ja postavio pitanje o ljudima iz Rogatice. A na kojoj osnovi ste
5 uključili gospodina Krajišnika među one ljude za koje ste rekli kako su...
6 Ili... samo da tačno kažem šta ste Vi rekli: " ... koji su odigrali svoju ulogu
7 u svemu tome." Koja je osnova za Vaše saznanje o ulozi koju je gospodin
8 Krajišnik mogao da odigra u tome?

9 O: Pa pokušaću što kraće da kažem. Gospodina Krajišnika niti sam prije
10 poznao lično, niti poslije, niti... Ali u svakom slučaju, gospodin Krajišnik
11 je na onim javnim nastupima koji sam viđao na televiziji, odavao ličnost jednog
12 čovjeka, razumnog čovjeka koji... koji otprilike... Ja se apsolutno ne razumijem
13 u politiku, al' mislim da je iskreno i - da li je riječ "pošteno" - vodio tu
14 politiku, onaj, koju sam ja onda na televiziji slušao, onaj, od strane njega.
15 Ali nakon, onaj... zbivanja koja su se desila u ratu, onda sam shvatio
16 vrijednost položaja na kojem se je nalazio. Shvatio sam vrijednost kretanja, na
17 primjer, mog prijatelja Kušića na Pale, informacije mora predati na Pale, i onda
18 sam shvatio da je zapravo gospodin Krajišnik morao znati o tim detaljima i
19 vjerovatno je morao kao čovjek reagovati u nekom momentu i kazati: stanite
20 ljudi, to u Rogatici ne mor... ne smije da se radi.

21 Nikad se nije ništa desilo pozitivno od strane političkog rukovodstva
22 Republike Srpske da... da bi prekinuli agoniju rogatičkog civilstva, rogatičkih
23 Muslimana civila. Naprotiv, ona je iz dana u dan stalo rasla, do totalnog
24
25
26
27
28
29
30

1 "istrebljenja", jer Rogatičani Muslimani su nestali iz Rogatice, na bilo koji
2 način, odselili, pokršteni, pobjegli, pobijeni i tako dalje. U tom smislu, onaj,
3 sam vidio nekakvu odgovornost gospodina Krajišnika, gospodina Karadžića, kao
4 ličnosti koje su mogle spriječiti pokolje u Rogatici.

5 I zato sam kao čovjek razočaran, onaj, u sebe, jer sam slabo procijenio
6 ličnost gospodina Krajišnika, premda to nije ni neko moje pravo da je mogu... da
7 ja procjenjujem ljude kakvi su, ali...

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Niko od Vas nije ni tražio da
9 procijenite ličnost gospodina Krajišnika.

10 Sada ću Vam postaviti jedno vrlo direktno pitanje. Vi ste upravo
11 objasnili da kada ste čuli o tome da se podnose izvještaji Palama, da ste
12 postali svjesni i da su oni to trebali znati, da su mogli da zaustave cijelu
13 situaciju. Direktno pitanje je ovo: da li je to na osnovu onoga što Vam je
14 rečeno o tom izvještavanju Pala, da ste to mišljenje stvorili ili je to na
15 osnovu mišljenja o rukovodstvu za koje ste nam rekli ili vezano... za koje ste
16 došli do zaključka da je moralo da podnosi izvještaj Palama?

17 Znači ja Vas jasno pitam, da li ono što ste nam rekli je bilo bazirano
18 na informaciji o izvještavanju Pala ili ste Vi zaključili da je moralo biti to
19 izvještavanje Pala, zato što su oni morali to da znaju?

20 O: Apsolutno da je to jedini razlog, jer ja nisam mogao zaključak
21 dovesti na osnovu iluzija, nego na osnovu stvarnosti koja se je desila.
22 Razgovarao sam s Rajkom Kušićem, sazna... znam ga. Saznao da on mora podnositi
23 izvještaje Palama i onda sam reakciono očekivô, ko čovjek sam očekivô da će

24

25

26

27

28

29

30

1 podnijeti izvještaj kakav jeste u Rogatici u logoru i da će na osnovu toga biti
2 reakcija, vjerovatno s političkog rukovodstva da se kaže: stanite, to nije to.

3 Međutim, nije se desilo. Ta, dakle, moja ogorčenost se svodila na to da
4 je... ima neku za mene čvrstu podlogu da sam se nadao tome da će rukovodstvo sa
5 Pala dati neke naznake da se s ljudima prestane to raditi. A ne da bi taj moj
6 iskaz bio u smislu neke moje iluzije, da ja zamišljam u glavi da će ta... da će
7 rukovodstvo Republike Srpske nešto ipak poduzeti, da se tome mogu nadati. Ja
8 niti sam to imao u glavi, niti sam se nadao tome, niti... niti sam razmišljao u
9 to vrijeme o tome.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jeste li ikada saznali za značajna teška
11 kršenja... teška kršenja i nepodobna ponašanja na hrvatskoj strani, na
12 muslimanskoj strani?

13 Ne govorim o nečem konkretnom. Ono, da li ste čuli o nekim
14 maltretiranjima sa tih strana?

15 O: U toku boravka u logoru?

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ili kasnije.

17 O: Svakako da sam čuo.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li bi se Vaša ogorčenost mogla
19 prenijeti na Hrvate i Muslimane koji su se tako ponašali ili koji su
20 maltretirali i čak ubili druge osobe?

21 O: Apsolutno. Za mene su to iste vrijednosti ljudi.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na odgovorima.

23 Ima li potrebe za dodatno ispitivanje?
24
25
26
27
28
29
30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, imate li Vi nekih
3 pitanja koja proizlaze iz pitanja sudija?

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Oprostite, ja sam upravo razgovarala.
5 Samo... imam samo jedno pitanje.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još samo pitanje od Vas, od strane
7 gospođe Loukas.

8 Dalje unakrsno ispituje gđa Loukas:

9 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Svjedoče, Vi ste naveli... samo bih htjela da provjerim Vaš odgovor.
11 Govorili ste o Rajku Kušiću. Vi, naravno, ustvari ne znate da li je Rajko Kušić
12 izvještavao Pale ili nije; je l' to tačno?

13 O: Ne znam da li je izvještavao, a znam da je govorio da mora podnijeti
14 izvještaj. Da li je radio - ne znam.

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospođo Loukas.

17 Svjedoče 382, Raspravno vijeće je svjesno toga da Vam nije bilo lako da
18 nam kažete o događajima koji su se događali pred sada više od 10 godina i mi
19 veoma cijenimo što ste došli u Hag, što ste odgovarali na pitanja i Tužilaštva i
20 Obrane i na pitanja sudija. Raspravno vijeće želi da možete da dođete u
21 situaciju da sagledate pozitivnu stranu života i da stvorite nekakav optimizam
22 za budućnost i želimo Vam da se sretno vratite kući.

23 Molim poslužitelja da isprati svjedoka iz sudnice.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svedok se povlači]

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sljedeći svjedok svjedoči na zatvorenoj
3 sjednici.

4 G. GAYNOR: [simultani prevod] Prije toga, a on doista hoće govoriti na
5 zatvorenoj sjednici, želimo reći da u izjavi svjedoka u paragrafu 50 i Optužba i
6 Obrana žele izbaciti jednu rečenicu.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju da dostavite novi
8 primjerak. Kažete to je samo jedna rečenica?

9 G. GAYNOR: [simultani prevod] To je u paragrafu 50, samo jedna rečenica.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, u vezi s time, kako je
11 teklo... tekao iskaz, možda je bolje da to ostavimo unutra.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači da ostavimo? U redu. Dakle,
13 govorimo o dokaznom predmetu P576. Tokom jučerašnje sjednice, u paragrafu 31
14 izbačena je riječ "stotinu" u verziji na engleskom, a ne broj 300. To sam učinio
15 u originalu, jer ste Vi to dali Tajništvu, stavio svoje inicijale i datum.

16 Sljedeći svjedok će biti na zatvorenoj sjednici. Samo jedno pitanje,
17 vezano za vrijeme i raspored. Ne bi bilo da potrošimo vrijeme na dokazne
18 predmete za prošlog svjedoka, pa da onda moramo ovog svjedoka čekati... pustiti
19 da čeka preko vikenda. Dakle, možda bolje da prvo krenemo sa radom sa svjedokom.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Zatvorena sednica]
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)
19 (redigovano)
20 (redigovano)
21 (redigovano)
22 (redigovano)
23 (redigovano)
24 (redigovano)
25 (redigovano)
26
27
28
29
30

petak, 01.04.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 11318-11375 redigovane. Zatvorena sednica.

petak, 01.04.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 ... Sednica završena u 14.02h.

5 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

6 04.04.2005. u 09.00h.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 01.04.2005.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.